

DICCIONARIO MANUAL
VASCONGADO Y CASTELLANO

Y ELEMENTOS DE GRAMATICA

PARA USO DE LA JUVENTUD GUIPUZCOANA

CON EJEMPLOS EN AMBOS IDIOMAS

POR

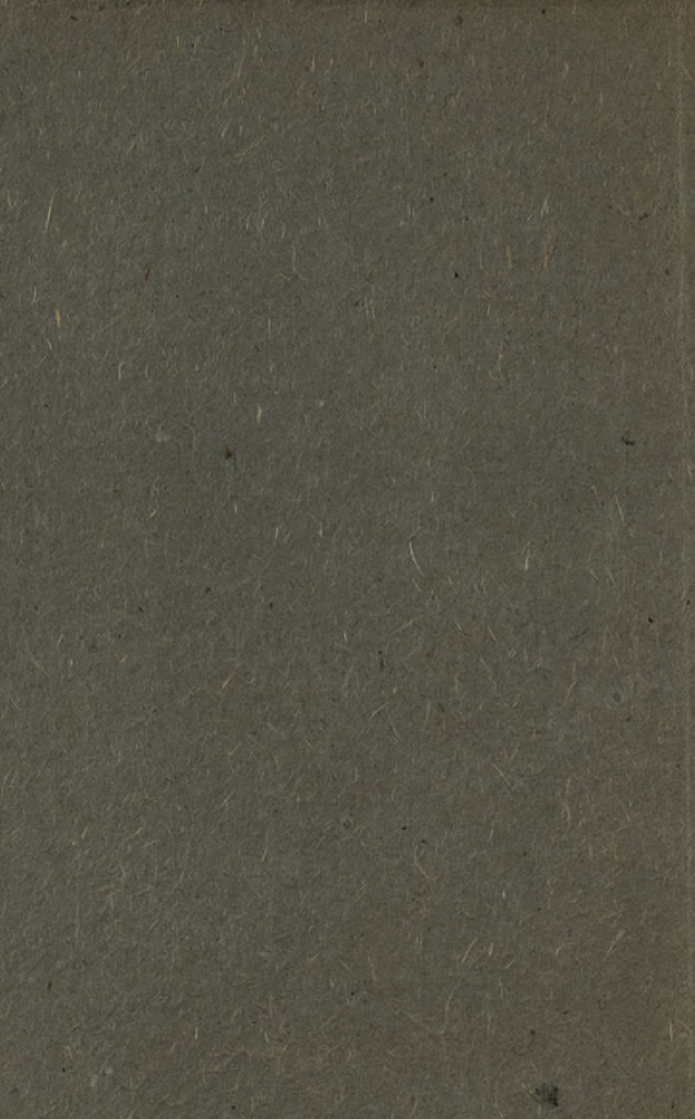
D. LUIS DE ASTIGARRAGA Y UGARTE

MIEMBRO DE LA SOCIEDAD DE INSTRUCCION

ELEMENTAL DE PARIS



IMPRENTA MACAZAGA
RENTERIA



¿CUANTAS ESPECIES DE PALABRAS tiene la lengua Castellana? o ¿cuántas son las partes de la oración?

ESALDIAREN PARTEAC

Bederatzi dirade gatzela-
niac edo Gatzelaco izcun-
tzac daucan itzmuetac edo
esaldiaren parteac, Eusca-
rac eta beste izcuntza as-
coc dituzten becela; latiñac
zortzi baicic ez baditu ere,

Dirade bada:

Osichecá; icena, orticena,

1 2 3

erasquitzá, adverbioa, par-

4 5 6

tartzea, leimpitza, itsasqui-

7 8

da, ezartea.

9

Itz mueta edo esaldia-
ren bederatzi parte oyen
artean, batzuec dirade mai-
llegayac, eta besteac mai-
llezgayac. Parte mallega-
yagatic adierazotzen dira

PARTES DE LA ORACION

Nueve son las especies de
palabras o partes de la ora-
ción, que tiene la lengua
Castellana, como las tienen
el Vascuencee y otros varios
idiomas o lenguas; aunque
el latín no tiene sino ocho.

Son pues:

Artículo, nombre, pro-

1 2

nombre, verbo, adverbio,

3 4 5

participio, preposición, con-

6 7

junción, interjección.

8 9

Entre estas nueve espe-
cies de palabras o partes de
la oración, unas son decli-
nables, y otras indeclinables
Por partes declinables se en-
tienden aquellas palabras,

bere bucaeran edo mailleztean, eta senatzeco guisan beste itzaquin biribillatzen diran becela, berseguitzen diranac: mallezgayac dirade, iñoiz berseguitzen edo mudatzen ez diranac.

Gaztelaniaren parte edo itz mallegayac dirade: *osichecá*, *icená*, *articená*, *erasquitza* eta *partartzea*. Mallezgayac dira *adverbioa*, *leipintza*, *itsasquida*, ta *ezartea*.

OSICHECÁ

Osichecá edo articuloa da itz labur bat, icenen eta beste itzen aurretik gaztelanian ifintzen dana, cein personen edo gaucen gañean itz eguiten dan adierazotzeco.

El, la, lo, los las, dirade gaztelaniaren osichecac. Eusquerarenac *a, ac*, diraden becela; ceñac icenaren ondoren ifintzen diran. Ala esaten da, *el* hombre, guizon-*a*, *la* mujer, emacume-*a*, *lo* bueno, on-*a*; *los* hombres, guizon-*ac*; *las* mu-

que varían en su terminación o inflexión, y en el modo de significar, segun se junten con otras: indeclinables son las que nunca varían o mudan.

Las partes o palabras declinables de la lengua Castellana son el *artículo* el *nombre*, el *pronombre* el *verbo* y el *participio*. Las indeclinables son el *adverbio*, la *preposición*, la *conjunción* y la *interjección*.

ARTICULO

El artículo es una palabra corta, que en Castellano se pone delante de los nombres y de otras palabras, para indicar o determinar la persona o cosa de que se habla.

El, la, lo, los, las, son los artículos del Castellano así como los del Vascuence son *a, ac*, que se ponen después del nombre. Así se dice *el* hombre, guizon-*a*, *la* mujer, emacume-*a*, *lo* bueno, on-*a*; *los* hombres, guizon-*ac*; *las* mujeres, ema-

jeros, emacume-*ac*, nun icusten dan *el, la, lo los las*, dirala Gaztelaniaren osichecac, Eusquerarenac *a, ac*, diraden bezela.

Icenaren ondoren osicheca Eusqueran ifintzeco oitura onetatic, itz bat bacarra bien artean eraztutzen duten moduan, sortu da jende ascoc sinisten duten utsegiña: esan nai det, euscaram icen guciac izkira edo letra *a* onetan bucatzen dirala; bada icen egopear edo elcarrac, erac bakarric nasbagnetutzen edo esaten diranean, beti letra *a* onetan bucatzen dira. *Guizona, echea, burua, zaldia, usoa*, dirade bost icen egopear, ceñac gaztelaniaz senatzen edo adierazotzen duten *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma, eta ederra, zabala, gogorra, beltza, urdiña*, dira beste bost icen elcar; ceñac gaztelaniaz esan nai duten *hermoso, ancho, duro, negro, azul*. Amar icen oec erac bakarric esaten diranean, bucatzen dira letra

cume-*ac*, donde se ve que *el, la, lo, los, las*, son los articulos de la lengua Castellana, así como *a, ac*, son de la Vascongada.

De esta costumbre de poner en el Vascuence el artículo después del nombre, de modo que formen entre ambos como una sola palabra, se ha originado el error de que muchos están persuadidos: quiero decir, de que todos los nombres en Vascuence acaban o terminan en la letra *a*; pues cuando los nombres sustantivos o adjetivos se pronuncian, o se dicen por sí sólos siempre acaban en la letra *a*. *Guizona, echea, burua, zaldia, usoa*, son cinco nombres sustantivos que en castellano significan *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma*, y *ederra, zabala, gogorra, beltza, urdiña*, son otros cinco nombres adjetivos que significan en castellano *hermoso, ancho, duro, negro, azul*. Estos diez nombres cuando se dicen por sí

edo izquiera *a* onetan, cerren osicheca *a* erantsitzen zayen azquenean; erac berez bucatzen badira ere eguiatz beste letra edo bucaera oetan, *on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ*; icusico dan becela, baldin osicheca *a* quentzen bazate, eta orticenen bat ifintzen bazayote, guisa onetan. *Guizon eder bat; eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au: uso urdiñ bat. Un hombre hermoso; esta casa ancha; esa cabeza dura; este caballo negro; una paloma azul.*

ICEN EGOPEARRA

Icen egopearra da itz mallegai bat, ceñac serbitzen duen personac, abereac, edo beste gauza guztia icendatu edo adierazotzeko.

ICEN EGOPEARRAC

| | |
|------------------|--------------------|
| Jaungoicoa, | Dios. |
| Aita, | el Padre. |
| Semea, | el Hijo, |
| Espiritu Santua, | el Espíritu Santo. |

solos, terminan o acaban en la letra *a*, porque se les pone al fin el artículo *a*, aunque realmente acaban por sí en estas otras letras o terminaciones *on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ*, como se verá si se les quita el artículo *a*, y se le pone un pronombre, de esta manera. *Guizon eder bat; eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au; uso urdiñ bat. Un hombre hermoso; esta casa ancha; esa cabeza dura; este caballo negro; una paloma azul.*

NOMBRE SUSTANTIVO

El nombre sustantivo es una palabra declinable que sirve para nombrar o denotar las personas, animales, y todas las demás cosas.

NOMBRES SUSTANTIVOS

| | |
|----------------|---|
| Eguillea, | el Criador. |
| Guizapetzallea | el Redentor. |
| Aingueru bat, | un Angel. |
| Ama Virgíña, | la Madre Virgen N. ^a S. ^a |

| | | | |
|---------------|-----------------|---------------|-----------------|
| Ume bat, | una criatura. | Lambroa, | la bruma. |
| Sortitza, | la naturaleza. | Chimista, | el relámpago. |
| Megopea, | el espíritu. | Oñazcarra, | el rayo. |
| espiritua, | el espíritu. | Uztarguia, | el arco-iris. |
| Gorputza, | el cuerpo. | Lurricara, | el terremoto. |
| Cerua, | el cielo. | Eguna, | el día. |
| Paradisua, | el paraíso. | Egunsentia, | el alba. |
| Doatsu bat, | un bienaven- | Gaba, arra- | |
| | turado. | tsa | la noche. |
| Sua, | el fuego. | Gaberdia, | media noche. |
| Aicea, | el viento. | Goiza, | la mañana. |
| Airea, | el aire. | Egüerdia, | el mediodía. |
| Lurra, | la tierra. | Arratsaldea, | la tarde. |
| Ura, | el agua. | Jai eguna, | día festivo. |
| Ichasoa, | el mar. | Aste-eguna, | día de trabajo. |
| Izar bat, | una estrella. | Ordua, | la hora. |
| Eguzquia, | el sol. | Astea, | la semana. |
| Illarguia, | la luna. | Illa, | el mes. |
| Argui bat, | una luz. | Urtea, | el año. |
| Illuntasuna, | la oscuridad. | Eunqui bat, | un siglo. |
| Berotasuna, | el calor. | Beticoera, | la eternidad. |
| Otza, | el frío. | Asiera, | el principio. |
| Egutera, | el oriente. | Erdia, | mitad, medio. |
| Sartaldea, | el poniente. | Ondoa, | el fin. |
| Egüerdialdea, | el mediodía. | Igandea, | el domingo. |
| Ifarraldea, | el septentrión. | Astelena, | el lunes. |
| Eguraldia, | el tiempo. | Asteartea, | el martes. |
| Odeya, | la nube. | Asteaizquena, | el miércoles. |
| Euria, | la lluvia. | Osteguna, | el jueves. |
| Chingorra, | el granizo. | Ostirala, | el viernes. |
| Elurra, | la nieve. | Larunbata, | el sábado. |
| Izotza, | el hielo. | Ilbeltza, | enero. |
| Intza, | el rocío. | Otzaila, | febrero. |

| | | | | |
|--------------|------------------|---------------|------------------|--------|
| Marchoa, | marzo. | GUIZONAREN | EDADEAC. | EDA- |
| Apirilla, | abril. | | DES DEL | HOMBRE |
| Mayatza, | mayo | | | |
| Garagarrilla | junio. | Aurdera, | la infancia. | |
| Uztailla, | julio. | Gaztetasuna | la juventud. | |
| Abostua, | agosto. | Zartza, | la vejez. | |
| Agorra, | setiembre. | | | |
| Urria, | octubre. | GUIZONAREN | GORPUTZAREN | |
| Azaroa, | noviembre. | PARTEAC. | PARTES DEL CUER- | |
| Abendua, | diciembre. | | PO HUMANO. | |
| Uda, | el verano. | | | |
| Udazquena, | el otoño, | Burua, | la cabeza. | |
| Negua, | el invierno. | Becoquia, | la frente. | |
| Udaberria, | la primavera. | Illea, | el cabello. | |
| Iñauteria, | carnaval. | Bizarra, | la barba. | |
| Auster egu- | | Arpeguia, | la cara. | |
| na, | día de ceniza. | Begua, | el ojo. | |
| Garizuma, | cuaresma. | Becinta, | la ceja. | |
| Gartaterpo- | | Betazala, | el párpado. | |
| ra, | témporas. | Sudurra, | la nariz. | |
| Aste Santua, | Semana Santa. | Matraillezur- | | |
| Abendua, | el adviento. | ra, | la quijada. | |
| Egüerria, | navidad. | Ezpaña, | el labio. | |
| Gabon, | la nochebuena. | Auba, | la boca. | |
| Guizona, | el hombre. | Ortza, | el diente. | |
| Emacumea, | la mujer. | Aguiña, | la muela. | |
| Agurea, | hombre viejo. | Oyac, | las encias. | |
| Atsoa, | mujer vieja. | Letaguiña, | el colmillo. | |
| Gaztea, | el joven. | Aosapaya, | el paladar. | |
| Mutil bat, | un muchacho. | Eztartia, | la garganta. | |
| Aurra, | el niño, la niña | Belarria, | la oreja. | |
| Ezcongaya, | el soltero, la | Baldoquia, | las sienes. | |
| | soltera. | Ocotza, | la barba. | |

| | | | |
|---------|-------------------------|---------|----------------|
| Lepoa, | el cuello, el pescuezo. | Zancoa, | la pantorrilla |
| Colcoa, | el seno. | Oña, | el pié. |
| Magala, | el regazo, la falda. | Orpoa, | el talón. |
| | | Narrua, | el cutis. |

| | |
|-----------|-------------|
| Bularra | el pecho. |
| Errapea, | la ubre. |
| Bizcarra, | la espalda. |
| Besoa, | el brazo. |

| | |
|-------------|------------|
| Escuya, | derecho. |
| Ezquerria, | izquierdo. |
| Galtzarbea, | el sobaco. |
| Ucalondoa, | el codo. |

| | |
|-------------|---------------------|
| Escumuturra | el puño, la muñeca. |
|-------------|---------------------|

| | |
|-----------|--------------|
| Escua, | la mano. |
| Beatza, | el dedo. |
| Azcazala, | la uña. |
| Sabela, | el vientre. |
| Cila, | el hombligo. |

| | |
|-----------|----------------|
| Ezurra, | el hueso. |
| Sayetsac, | las costillas. |

| | |
|--------------|-----------|
| Guiltzurruna | el riñón. |
|--------------|-----------|

| | |
|--------|-------------|
| Alboa, | el costado. |
|--------|-------------|

| | |
|----------|-------------|
| Guerria, | la cintura. |
|----------|-------------|

| | |
|-------------|------------|
| Ancaezurra, | la cadera. |
|-------------|------------|

| | |
|-------------|-----------|
| Iztaloquia, | la ingle. |
|-------------|-----------|

| | |
|------------|-------------|
| Ipurmamia, | las nalgas. |
|------------|-------------|

| | |
|----------|-----------|
| Iztarra, | el muslo. |
|----------|-----------|

| | |
|----------|-------------|
| Belauna, | la rodilla. |
|----------|-------------|

| | |
|------------|-----------|
| Belaumpea, | la corba. |
|------------|-----------|

| | |
|---------|------------|
| Anquea, | la pierna. |
|---------|------------|

| | |
|-------------|---------------|
| Bernaezurra | la espinilla. |
|-------------|---------------|

BARRENGO ETA BESTELACO
PARTEAC.—PARTES INTERIO-
RES Y OTROS.

| | |
|----------|------------|
| Ezurra, | el hueso. |
| Muñac, | los sesos. |
| Araguia, | la carne. |
| Coipea, | la grasa. |
| Odola, | la sangre. |
| Zaña, | la vena. |

| | |
|------------|-------------|
| Chularmea, | el poro. |
| Nasarguia, | el músculo. |

| | |
|---------|-------------|
| Biotza, | el corazón. |
|---------|-------------|

| | |
|--------|----------|
| Barea, | el bazo. |
|--------|----------|

| | |
|---------|-------------|
| Birica, | el libiano. |
|---------|-------------|

| | |
|----------|------------|
| Guibela, | el hígado. |
|----------|------------|

| | |
|----------|----------|
| Beazuna, | la hiel. |
|----------|----------|

| | |
|-----------|------------|
| Mascuria, | la vejiga. |
|-----------|------------|

| | |
|--------|-----------|
| Esnea, | la leche. |
|--------|-----------|

GORPUTZAREN JACONDAC ETA
BESTE EGOQUIAC. ESCREMEN-
TOS DEL CUERPO Y OTRAS
PROPIEDADES.

| | |
|----------|-----------|
| Negarra, | el lloro. |
|----------|-----------|

| | |
|---------|----------|
| Muquia, | el moco. |
|---------|----------|

| | |
|----------|------------|
| Chistua, | la saliba. |
|----------|------------|

| | | | |
|-----------------------|-------------------|---------------|----------------|
| Carcaisa, | el gargajo. | Gaitza, | enfermedad. |
| Pisha, chisha, | la orina. | Miña, | el dolor. |
| Farra, | la risa. | Zorabilla, | el vaido. |
| Asnasea, | el aliento. | Otzicara, | erizo de frío. |
| Oyusca, | el gemido. | Estula, | la tos. |
| Loa, | el sueño. | Baztango, | la viruela. |
| Esna, | despierto. | Zorna, | la materia. |
| Ametzac, | los sueños. | Masculu bat, | un grano. |
| Otsa, | el ruido. | Zauri bat, | una llaga. |
| Itz bat, | una palabra. | Eriotza, | la muerte. |
| Edertasuna, | la hermosura | | |
| Itsustasuna, | la fealdad. | - Animarenac— | Del alma |
| Osasuna, | la salud. | Anima | el alma. |
| Gashotasuna, | enfermedad. | Adiera | el entendi- |
| | | | miento. |
| Bos sentierac. — | Los cinco | Borondatea, | la voluntad. |
| | sentidos | Arrozoya, | la razón. |
| Icusteá, | la vista. | Aztua, | el olvido. |
| Entzuquia, | el oído. | Jaquinduria, | la sabiduría. |
| Usaya, | el olfato. | Erotasuna, | la locura. |
| Gustua, | el gusto. | Itza, | la palabra. |
| Uquitzea, | el tacto. | Erabaquia | la sentencia |
| | | Burujaucia. | el insensato. |
| Gorputzaren faltac. — | De- | Utza, | el error. |
| | fectos del cuerpo | Amorioa, | el amor. |
| Macarra, | la legaña. | Gorrotoa, | el odio. |
| Ezcabia, | la tiña. | Fedea, | la fé. |
| Garachoa, | la berruga. | Bildurra, | el miedo, te- |
| Cimurra, | la arruga. | | mor. |
| Gashotasun | las enfermeda- | Paquea, | la paz. |
| eta eriac, | des y achaques | Atseguña, | la alegría. |
| | | Lotsa, | la vergüenza |

| | | | |
|-------------------------|-----------------------|--------------|---------------------|
| Erruquia, | la compasión. | Bazsaria, | comida de mediodía. |
| SOÑECOAD ETA GAÑECO | | Afaria, | la cena. |
| GAUZAC.— VESITDOS Y | | Oguia, | el pan. |
| COSAS EXTERIORES | | Artoa, | el maíz. |
| | | Azala, | la corteza. |
| Soñecoa, | el vestido. | Mamia, | la miga. |
| Galtzac, | los calzones. | Iriña, | la harina. |
| Galtzerdiac, | las medias. | Legamia, | la levadura. |
| Alcandora, | la camisa, de hombre. | Ura, | el agua. |
| | | Ardoa, | el vino. |
| Atorra, | la camisa, de mujer. | Sagardoa, | la sidra. |
| | | Gatza, | la sal. |
| Guerricoa, | el ceñidor. | Olioia, | el aceite. |
| Euna, | el lienzo, | Ozpiña, | el vinagre. |
| Oyala, | el paño. | Ariquia, | carne de carnero. |
| Lepocoa | el pañuelo. | | |
| | del cuello. | Urdaya, | el tocino. |
| Chanoa, | el gorro. | Odolquia, | la morcilla. |
| Chapela, | la montera. | Lucainca, | la longaniza. |
| Orracia, | el peine. | Urdai azpia, | el jamón pernil. |
| Erlojua, | el reloj. | | |
| Labana, | la navaja. | Salda, | el caldo. |
| Gonac, | las sayas. | Olloa, | la gallina. |
| Atorrac, | las enaguas. | Ollascoa, | el pollo. |
| Chambra, | el jubón. | Ollanda, | la polla. |
| Mantala, | el delantal. | Ollarra, | el gallo. |
| Belarricoac, | los pendientes. | Usoa, | la paloma. |
| | | Usacumea, | el pichón. |
| JATECO GAUZAC.—COSAS DE | | Eperra, | le perdiz. |
| COMER. | | Ollagorra, | sordavecada. |
| | | Galeperra, | la codorniz. |
| Gosaria, | el almuerzo. | Ata bat, | un pato |

| | | | |
|--------------|--------------|-------------|-----------------|
| Zozo bat, | un tordo. | Anaya, | el hermano. |
| Chori bat, | un pájaro. | Arreba, | la herman. |
| Erbia, | la liebre. | | (con relación |
| Esnea, | la leche. | | a un herma- |
| Gaztaya, | el queso. | | no.) |
| Gaztambara | la cuajada. | Aizpa, | la hermana. |
| Arraya, | el pescado. | | (con relación |
| Amurrai bat | una trucha. | | a otra herma- |
| Legatza, | la merluza. | | na.) |
| Errosela, | el besugo. | Biquia, | mellizo. |
| Izoquia, | el salmón. | Osaba, | el tío. |
| Lupia, | la lubina. | Illoba, | sobrino, sobri- |
| Chirlac, | las almejas. | | na. |
| Piperra, | la pimienta. | Iceba, | la tía. |
| Arrautza, | el huevo. | Lengusua, | el primo. |
| Azac, | las berzas. | Bestengusua | 2.º primo. |
| India babac, | alubias, ju- | Aidea, | el pariente. |
| Baberrumac, | días. | Senarra, | el marido. |
| | | Emaztea, | la mujer. |

AIDETASUNAREN MALLAC.—

GRADOS DE PARENTESCO.

| | | | |
|-------------|--------------------|---------------|---------------|
| Aita, | el padre. | Aitaguiarreba | el suegro. |
| Semea, | el hijo. | Amaguiarre- | |
| Ama, | la madre. | ba, | la suegra. |
| Alaba, | la hija. | Suya, | el yerno. |
| Aitona, | el abuelo. | Erraña, | la nuera. |
| Amona, | la abuela. | Ugazaita, | el padrastro. |
| Aitabisaba, | el bisabuelo. | Ugazama, | la madrastra. |
| Amabisaba, | la bisabuela. | Ugasemea, | el hijastro. |
| Illoba, | el nieto, la nieta | Ugalalaba, | la hijastra. |
| Biloi bat | biznieto, biz- | Apaidiña, | el padrino. |
| | nieta. | Amapontecoa | la madrina. |
| | | Alarguna, | el viudo, la |
| | | | viuda. |
| | | Adisquidea, | amigo, amiga. |

Biciera onetaco cargu eta
dignidadeac beren mende-
coaquin.—Empleos, cargos
y dignidades de esta vida,
con sus súbditos.

Erregue, el rey.
Mendecoa, el vasallo.
el súbdito.
el inferior.

Janna, el señor,
Nagusia, el amo.
Echecoan- la ama, la se-
drea, ñora.

Emperadorea el emperador
Generala, el general

Elizaco gauzac eta carguac.
Cosas y empleos de la iglesia

Eliza, la iglesia.
Aldarea, el altar
Cerraldoa, el alud.
Iloea, el féretro.
Apaiza, el clérigo.
Aita Santua, el papa.
Apezpicua, el obispo.

Beste languite edo oficioac.
Otros destinos u oficios.

Necazaria, el labrador.
Icazquiña, el carbonero.

Mandazaya, el arriero.
Itzaya el carretero.
Artzaya, el pastor.
Araquiña, el carnicero.
Borreroa, el verdugo.
Arguiña, el cantero.
Arotza, el carpintero.
Igueltseroa, el albañil.
Errementaria el herrero.
Olaguizona, el ferrón.
Urtzallea, el fundidor.
Iguelea el tirador.
Zillarguillea, el platero.
Arrantzalea, el pescador.
Aizcora, la acha.
Guraiceac las tijeras.
Ciria, la cuña.
Eztena, la lezna.
Arrauna, el remo.
Goldea, el arado.
Achurra. la azada.
Jorraya, el zacillo.
Iritaya, la hoz.
Acullua, el aguijón.

Erri batean eta echeetan
egoten diran gauzac.— Co-
sas que suele haber en un
pueblo y en las casas.

Erria, el pueblo.
Arrandegui, la pescadería.

| | | | |
|------------|-----------------------------|--------------|------------------------|
| Arateguia. | la carnicería. | Upela, | la cuba. |
| Ostatua, | el mesón, la posada. | Cucha, | el arca. |
| Echea, | la casa. | Oya, | la cama. |
| Ataria, | el zaguán | Laztaya, | el gergón. |
| Atea, | la puerta, | Mandirea, | la sábana. |
| Ocullua, | la cuadra. | Sucaldea, | la cocina. |
| Leyoa, | la ventana. | Aspoa, | el fuelle. |
| Guiltza, | la llave. | Sua, | el fuego. |
| Sarralla, | la cerraja. | Egurra, | la leña. |
| Quisqueta, | el pestillo. | Ezpala, | la astilla. |
| Sucaldea, | la cocina. | Icatza, | el carbón. |
| Labea, | el horno. | Idurria, | el cisco. |
| Baratza, | la huerta. | Illatia, | el tizón. |
| Zura, | la madera. | Autsa, | la ceniza. |
| Ola, | la tabla. | Garra, | la llama. |
| Abea, | la viga. | Quea, | el humo. |
| Arria, | la piedra. | Quedarra, | el hollín. |
| Arri'llua, | el ladrillo. | Ardaya, | la yesca. |
| Tella, | la teja. | Suarria, | el pedernal. |
| Carea, | la cal. | Pacia, | la caldera. |
| Ondarra, | la arena. | Cocoa, | el gancho. |
| Trasteac, | los muebles. | Sulla, | la errada. |
| Alquia, | el banco. | Burruncia, | el asador. |
| Maya, | la mesa. | Soca, | la cuerda, la soga. |
| Catillua, | la taza, la es- cudilla. | Burruntzalia | el cujal. |
| Eltze bat, | una olla. | Baya, | el cedazo. |
| Picharra, | el jarro. | Liburua, | el libro. |
| Candela, | la vela. | | |
| Arguzaguia | la cera. | | |
| Sasquia, | el cesto. | | |
| Ontzia, | la vasija. | | |

LAU OÑECO ANIMALIAC.—ANI-
MALES CUADRUPELOS

Aberea, bestia.

| | | | |
|-------------|---------------|--------------------------|----------------|
| Idia, | el buey. | Narrua, | el cuero. |
| Cecena, | el toro. | Illea, | el pelo, la |
| Beya, | la vaca. | | lana. |
| Chal bat. | un ternero | Adarra, | cuerno, asta. |
| Bigaya, | la novilla. | Zurdillea, | la crin. |
| Cecorra, | el novillo. | Buztana, | la cola, el |
| Ardia, | la oveja. | | rabo. |
| Aria, | el carnero. | Muturra, | el hocico. |
| Arcumea, | el cordero. | Salechea, | el redil. |
| Auntza, | la cabra. | Cherritoquia | la pocilga. |
| Aquerra, | el chivo. | Barea, | el limaco. |
| Anchumea, | el cabrito. | Cacalardoa, | el escarabajo. |
| Cherria, | el cerdo. | | |
| Astoa, | el burro. | EGAZTIAC BEREN EGOAQUIN. | |
| Zaldia, | el caballo. | AVES CON SUS PERTENEN- | |
| Beorra, | la yegua. | CIAS. | |
| Mandoa, | el macho. | | |
| Zacurra, | el perro. | Chori bat, | un pájaro. |
| Catua, | el gato. | Eperra, | la perdiz. |
| Erbia, | la liebre. | Galeperra, | codorniz. |
| Catamotza, | el tigre. | Oloa, | gallina. |
| Asharia, | el raposo. | Ollascoa, | pollo. |
| Erbiñudea, | la comadreja. | Ollanda, | polla. |
| Otsoa. | el lobo. | Ollarra, | gallo. |
| Artza, | el oso. | Ollaloca, | gallina clue- |
| Chimua, | el mono. | | ca. |
| Basauntza, | el ciervo. | Atea, | pato. |
| Shagua, | el ratón. | Usoa, | paloma. |
| Arratoya, | la rata. | Ollagorra, | sorda becada. |
| Satorra, | el topo. | Istingorra, | becacin. |
| ABEREN GAU- | COSAS DE LOS | Arguiollara, | abubilla o ga- |
| ZAC, | BRUTOS. | | llito de San |
| Taldea, | el rebaño. | | Martin. |

| | | | |
|-------------------------------|---------------|---------------------------|--------------------|
| Chita, | pollito. | Erlea, | la abeja. |
| Indiollarra, | el pavo. | Listorra, | la avispa. |
| Indiolloa, | pava. | Sitsa, | la polilla. |
| Belea, | el cuervo. | Chindurria, | hormiga. |
| Ontza, | la lechuza. | Micheletea, | mariposa. |
| Antzarra, | el ganso. | Eztia, | miel. |
| Egaberea, | avefría. | Arguizaguia | cera. |
| Pagausoá, | torcaza. | | |
| Mirua, | el milano. | Arriac, | menastac eta beste |
| Buzoca, | el buitre. | campoco gauzac. — Piedras | |
| Arranoa, | águila. | metales y otras cosas | |
| Parrachoria, | el gorrión. | de fuera. | |
| Zozoa, | tordo. | | |
| Birigarroa, | malviz. | Arria, | la piedra. |
| Apia, | el nido. | Meatzea, | la mina. |
| Mocoa, | el pico. | Mea, | la vena. |
| Egoa, | la ala. | Urrea, | el oro. |
| | | Cillarra, | la plata. |
| Pistiac edo arbiscac eta bi- | | Burnia, | el hierro. |
| zaberac. — Insectos y bichos. | | Altzairua, | el acero. |
| | | Aitza, | la peña. |
| Suguea, | la culebra. | Piquea, | la pez. |
| Cirauna, | la víbora. | Mendia, | el monte. |
| Musquerra, | el lagarto. | Aldapa, | la cuesta. |
| Sugalinda, | la sabandija. | Tontorra, | la cumbre. |
| Armiarma, | la araña. | Erretena, | la acequia. |
| Iguela, | la rana. | Celaya, | el prado. |
| Arra, | el gusano. | Basoa, | el bosque. |
| Zorria, | el piojo. | Egurra, | la leña. |
| Arcacusoá, | la pulga. | Lurra, | la tierra. |
| Partza, | la liendre. | Seroa, | la heredad. |
| Eulia, | la mosca. | Esia, | el seto. |
| Elchoa, | el mosquito | Belarra, | la yerba. |

| | | | |
|----------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Acia, | la semilla. | Ostazuria, | el chopo. |
| Garia, | el trigo. | Artea, | el encino. |
| Ciquirioa, | el centeno. | Zumea, | el mimbre. |
| Garagarra, | la cebada. | Inchusa, | el sauco. |
| Oloa, | la abena. | Otea, | la argoma. |
| Artoa, | el maiz. | Garoa, | el helecho. |
| Artachiquia, | el mijo. | Burua, | la espiga. |
| Arbia, | el navo. | Sasia, | la zarza. |
| Sagarra, | la manzana | Aranza, | la espina. |
| Udarea, | la pera | Azala, | la corteza. |
| Arana, | la ciruela. | Mamia | el meollo. |
| Irasagarra, | el membrillo. | Alea, | el grano. |
| Guerecia, | la cereza. | Ostoa, orria, | la hoja. |
| Inchaurra, | la nuez. | Emborra, | el tronco. |
| Urta, | la avellana | Lorea, | la flor. |
| Ezcurra, | la bellota. | Bidea, | el camino. |
| Picua, | el higo. | Bidechigo- | la senda. |
| Matsa, | la uva. | rra. | |
| Marrubia, | la fresa. | Loya, | el lodo. |
| Masusta, | la mora. | Gurdia, | el carro. |
| Gaztaña-mor-el erizo de la | | Ura, | el agua. |
| cotza, | castaña. | Ichasoa. | la mar, |
| Tipula, | la cebolla. | Baga, | la ola. |
| Baratzuria, | el ajo. | Iturria, | la fuente. |
| Illarra, | la arbeja. | Ujayotza, | el manantial. |
| Cerba, | la acelga. | Tantoa, | la gota. |
| Mastia, | la viña. | Osiña, | el pozo. |
| Pagoa, | la aya. | Aintzira, | la laguna, el |
| Aritz, | el roble. | | lago. |
| Lizarra, | el fresno. | Errota, | el molino. |
| Elorria, | el espino. | Olea, | la ferreria. |
| Gorostiya, | el acebo. | Ibaya, | el río. |
| Zumarra, | el átamo. | Errecachoa, | el riachuelo. |

| NEURRIAC—MEDIDAS | | | |
|--------------------------|-------------|--------------|------------------|
| | | Eguia, | la verdad. |
| | | Guezurra, | la mentira. |
| Anega, | la fanega. | Adisquide- | |
| imi bat, | una cuarta. | tasuna, | la amistad. |
| Lacaria, | el celemin. | Esquerrac, | las gracias. |
| Cana, | la vara. | Alperqueria | la ociosidad. |
| Oña, | el pie. | Erotasuna, | la locura. |
| Arra, | el palmo. | Atseguña, | el placer. |
| Erpurua, | la pulgada. | Ordiqueria, | embriaguez, |
| Centzadarra | el gеме. | | borrachera. |
| Picherra, | la azumbre. | Guticia, | la codicia, ava- |
| | | | ricia |
| BIRTUTEAC ETA GALGUIROAC | | Gogortasu- | |
| VIRTUDES Y VICIOS | | na, | la dureza. |
| Garbitasuna, | | la limpieza. | |

ICEN ELCARRA

Icen elcarra da personen
abereen ta beste gauza guz-
tien nolacodiac edo calida-
deac adierazotzeco serbi-
tzen duena.

NOMBRE ADJETIVO

El nombre adjetivo es el
que sirve para denotar las
calidades de las personas,
de los animales, y de todas
las demás cosas.

| ICEN ELCARRAC. | | | |
|-------------------|-----------------|-------------|----------------|
| NOMBRES ADJETIVOS | | | |
| | | Oria, | amarillo, a. |
| | | Urdiñarrea, | gris. |
| | | Arrea, | pardo, a. |
| Churia, | blanco, blanca. | Nabarra, | pintado de va- |
| Beltza, | negro, negra. | | rios colores, |
| Gorria, | rojo, roja, | | matizado. |
| | encarnado, | Ona, | bueno, buena, |
| | sncarnada. | Gaiztoa, | malo, mala. |
| Urdiña, | azul, | | maligno, a. |

| | | | |
|-------------|---------------|---------------|------------------|
| Jaquintsua, | sabio. | Legorra, | seco, a. |
| Aundia, | grande. | Indarsua. | fuerte. |
| Chiquia, | pequeño, a. | Zalla, | tieso, a. |
| Lodia, | grueso, a. | Samurra, | tierno, a. |
| Mea, | delgado, a. | Ederra, | hermoso, a. |
| Lucea, | largo, larga. | Ichusia, | feo, a. |
| Laburra, | corto, corta. | Beguiquerria | bizco, a. |
| Zabala, | ancho, ancha. | Beguibacarra | tuerto, a. |
| Melarra, | angosto, a. | Ichua, | ciego, a. |
| Zucena, | derecho, a. | Motela, | tartamudo, a. |
| Oquerria, | torcido, a. | Errena, | cojo, a. |
| Zarra, | viejo, a. | Elbarritua, | estropeado, a. |
| Berria, | nuevo, a. | Gorra, | sordo, a. |
| Guicena, | gordo, a. | Ortzgabea, | desdentado, a. |
| Argala, | flaco, a. | Jancia. | vestido, a. |
| Pisua, | pesado, a. | Erancia, | desnudo, a. |
| Ariña, | ligero, a. | Aberatsa, | rico, a. |
| Betea, | lleno, a. | Escalea, | mendigo, a. |
| Ustua, | vacío, a. | Naguia, | perezoso, a. |
| Gogorra, | duro, a. | Oitua, | acostumbrado, a. |
| Biguña, | blando, a. | Cintzoa, | hábil, juicioso |
| Nequeza, | difícil, a. | Asea, | harto, a. |
| Erraza | fácil. | Sendoa, | robusto, a. |
| Gozoa, | dulce. | Gashoa, | enfermo, a. |
| Miña, | amargo, a. | Zori onecoa, | dichoso, a. |
| Garbia, | limpio, a. | Zori gaiztoz- | |
| Ciquiña, | sucio, a. | coa, | infeliz. |
| Urdea, | asqueroso, a. | Eguiazcoa, | verdadero, a. |
| Beroa, | caliente. | Garariduna, | antojadizo, a. |
| Otza, | frío, a. | Eroa, | loco, a. |
| Epela, | tibio, tibia, | Amurratua, | rabioso, a. |
| Bustia, | mojado, a. | Bidezcoa, | recto, a. |

| | | |
|--------------|----------------|-------------------------------|
| Bildurtia, | tímido, a. | ICEN ELCARA, CENBATAR GA- |
| Guezurtia, | Mentiroso, a. | RRENAC.—NOMBRES ADJETI- |
| Latza, | áspero, a. | VOS NUMERALES ORDINALES |
| Garbia, | limpio, a. | |
| Lotsagabea, | desvergonza- | 1.º Lembi- primero, prime- |
| | do, a. | coa. ra. |
| Lotsagarria, | vergonzoso, a. | 2.º Bigarre- segundo, se- |
| Biotz bera, | compasivo, a. | na, gunda. |
| Erruquiga- | | 3.º Irugarrena tercero, a. |
| rria, | lastimoso, a. | 4.º Laugarre- |
| Esquergabea | ingrato, a. | na. cuarto, a. |
| Alperra, | ocioso, a. | 5.º Bostgarre- |
| Adisquidea, | amigo, a. | rrena, quinto, a. |
| Etsaya, | enemigo, a. | 6.º Seigarre- |
| Cequena, | tacaño, a. | na. sexto, a. |
| Guztia, | todo, a. | 7.º Zazpiga- |
| Batere, | ninguno, a. | rrena. séptimo, a. |
| Ecerere, | nada. | 8.º Zortziga- |
| Norbait, | alguno, a. | rrena, octavo, a. |
| Urlia, | fulano, a. | 9.º Bederatci- nono, a, nove- |
| Sandia, | sutano, a. | garrena, no, a. |
| Berendia. | mengano, a. | 10. Amarga- |
| Asco, | mucho, a. | garrena. décimo, a. |
| Guchi, | poco, a. | 11. Amaica- |
| Batzuec, | varios, as. | garrena. undécimo, a. |
| Bestea, | otro, a. | 12. Amabiga- |
| Bacarra, | uno solo, a. | rrena. duodécimo, a. |
| Bata edo | | 13. Amairu- décimo ter- |
| bestea, | uno u otro. | garrena, cio, a. |
| Biac, | los dos, am- | 14. Amalauga- décimo cuar- |
| | bos, las dos, | garrena, to, a. |
| | ambas. | 15. Amabost- décimo quin- |
| | | garrena. to, a. |

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 16. Amasei- décimo sexto. | 61. Iruroguei- sexagésimo |
| garrena; a. | bat ga- primero, a. |
| 17. Amazaz- décimo sépti- | rrena; etc. |
| garrena; a. | 70. Irurogei- septuagésimo, |
| 18. Emezort- décimo octa- | ta amar- a. |
| cigarrena, vó; a | garrena; |
| 19. Emeretci- décimo nono, | 71. Iruroguei- septuagésimo. |
| garrena; a. | ta amaica- primero, a. |
| 20. Ogueiga- | garrena. etc. |
| rrena- vigésimo, a. | 80. Laroguei- octogésimo, a. |
| 21. Ogueita- vigésimo pri- | garrena. |
| bat garrena mefo, a, etc. | 81. Laroguei- octogésimo |
| etc. | ta bat garre- primero, a. |
| 30. Ogueita- | na. etc. |
| amar ga- | 90. Laroguei- |
| rrena, trigésimo, a. | ta amarga |
| 31. Ogueita- | rrena, nonagésimo, a. |
| amaica ga- trigésimo pri- | 91. Laroguei- nonagésimo |
| rrena, mero, a. etc. | ta amaica- primero, a. |
| 40. Berroguei- cuadragésimo | garrena, etc. |
| garrena, a. | 100 Eungar- centésimo, a. |
| 41. Befroguei- cuadragésimo | renay. etc. |
| ta bat garre- primero, a. | 1000 Milla- milésimo, a. |
| na, etc. | garrena, etc. |
| 50. Berroguei- quincuagési- | 10000 Amar diez milésimo, |
| ta amar ga- mo, a. | milla garre- a, etc. |
| garrena, | na, |
| 51. Berroguei- quincuagési- | 100000. Eun- cien milésimo, |
| ta amaicaga- mo primero. | milla garre- a, etc. |
| garrena, a, etc. | na, |
| 60. Iruroguei- | 1000000. Mi- millonésimo, |
| garrena, sexagésimo, a | lloigarrena, a, etc. |

ORTICENA

Orticena da icenen lecuani
ifintzen dan itz e'co esaldia-
ren parte mallegai bai.

ORTICEN IZAPECOAC EDO
PERSONARENAC.

Ni, zu, ura, berori, bero-
rrec.

Gu, zuec, ayec, beroc.

ORTICEN EDO ICEN ELCAR
ICURASTEPCOAC

Az, onec; ori, orrec; ura.
arec.

Oec, oyec, ayec.

ORTICEN EDO ICEN ELCAR
MENPECOAC.

Nerea, zurea, beren, bero-
rrena.

ORTICEN BEARQUIDEAC.

Cena, ceñec; ceir, norno-
ren.

Edoecin, edoceñec.

PRONOMBRE

El pronombre es una pa-
labra o parte declinable de
la oración, que se pone en
lugar del nombre.

PRONOMBRES PERSONALES.

Yo, tú, él, ella, usted.

Nosotros, tras, vosotros,
tras; ellos, ellas.

PRONOMBRES O ADJETIVOS
DEMOSTRATIVOS

Este, esta; ese, esa; aquel,
aquella.

Estos, estas; esos, esas;
aquellos, aquellas.

PRONOMBRES O ADJETIVOS
POSITIVOS

Mío, tuyo, suyo, de usted.

PRONOMBRES RELATIVOS

Que, cual, quien, cuya.

Cualquier, cualquiera.

ORTICEN EDO ICEN EL CAR
CENBATETARRACPRONOMBRES O ADJETIVOS
NUMERALES

| | | | |
|-------|--------------------------|----|-----------------------|
| I | Bat. | 1 | Uno. |
| II | Bi. | 2 | Dos. |
| III | Iru. | 3 | Tres. |
| IV | Lau | 4 | Cuatro. |
| V | Bost. | 5 | Cinco. |
| VI | Sei. | 6 | Seis. |
| VII | Zazpi. | 7 | Siete. |
| VIII | Zortci. | 8 | Ocho. |
| IX | Bederatci. | 9 | Nueve. |
| X | Amar. | 10 | Diez. |
| XI | Amaica. | 11 | Once. |
| XII | Amabi. | 12 | Doce. |
| XIII | Amairu. | 13 | Trece. |
| XIV | Amalau. | 14 | Catorce. |
| XV | Amabost. | 15 | Quince. |
| XVI | Amasei. | 16 | Dieciseis. |
| XVII | Amazazpi. | 17 | Diecisiete. |
| XVIII | Emezortci. | 18 | Dieciocho. |
| XIX | Emeretci. | 19 | Diecinueve. |
| XX | Oguei. | 20 | Veinte. |
| XXI | Ogueitabat, etc. | 21 | Veintiuno, etc. |
| XXX | Ogueita amar. | 30 | Treinta. |
| XXXI | Ogueita amaica, etc. | 31 | Treinta y uno, etc. |
| XL | Berroguei. | 40 | Cuarenta. |
| XLI | Berrogueita bat, etc. | 41 | Cuarenta y uno, etc. |
| L | Berrogueita amar. | 50 | Cincuenta. |
| LI | Berrogueita amaica, etc. | 51 | Cincuenta y uno, etc. |
| LX | Iruroguei. | 60 | Sesenta. |
| LXI | Irurogueita bat., etc. | 61 | Sesenta y uno, etc. |
| LXX | Irurogueita amar. | 70 | Setenta. |
| LXXI | Irurogueita amaica etc | 71 | Setenta y uno, etc. |

| | | | |
|----------|------------------------|---------|---------------------|
| LXXXX | Laroguei. | 80 | Ochenta. |
| LXXXXI | Larogueita bat etc | 81 | Ochenta y uno, etc. |
| XC | Larogueita amar. | 90 | Noventa. |
| LCI | Larogeita amaica, etc. | 91 | Noventa y uno, etc. |
| C | Eun. | 100 | Cien, o ciento. |
| CX | Eun da amar, etc. | 110 | Ciento diez, etc. |
| CC | Berreun. | 200 | Doscientos. |
| D | Bosteun. | 500 | Quinientos. |
| CM | Bederatzieun. | 900 | Novecientos. |
| M | Milla. | 1000 | Mil. |
| Milloya. | | 1000000 | Millón, cuento. |

ERASQUITZA

Erasquitza da itz edo esaldiaren parte mallegay bat ceñac serbitzen duen adierazotzeko, personen, abereen eta beste gauza gucien izatea, eta cer moduz edo nolatan dauden, cer eguiten ari diran, cer padeitzen eta sufritzen duten. *Egon, izan, lo eguin, eramán, jan, jantzi*, dirade erasquitzac, baita ere ondo-rengo itz oyec:

| | |
|----------|---------|
| Edan, | beber. |
| Barautu, | ayunar. |
| Afaldu, | cenar. |

VERBO

El verbo es una palabra o parte declinable de la oración, que sirve para denotar o significar la existencia de las personas, de los animales, y de todas las demás cosas; de qué mono están o existen; qué están haciendo, y qué es lo que padecen o sufren. *Estar, ser, dormir, llevar, comer, vestir*, son verbos, como también las siguientes palabras:

| | |
|-----------|---------------|
| Ase, | hartarse. |
| Moscortu, | emborracharse |
| | embriagarse. |

| | | | |
|--------------|-------------|---------------|-----------------|
| Etcin, | echarse | Galdetu, | preguntar. |
| Ametseguin, | soñar, | Eranzun, | responder. |
| Esnatu, | despertarse | Isildu, | callar. |
| Jaiqui, | levantarse. | Aci, | criar, educar. |
| Erantzi, | desnudarse | Eracaci, ica- | enseñar, mos- |
| Orrazatu, | peinar. | saraci, | trar, instruir. |
| Farreguin, | reir, | Lotzaqueric | reñir, repre- |
| Negarreguin | llorar. | eman, | der. |
| Aiceeman, | soplar | Aserratu, | reñir. |
| Chistueguin, | silbar. | Aguindu, | mandar. |
| Entzun, | escuchar. | Ucatu, | negar. |
| Aditu, | oir. | Gaizqui esan, | murmurar. |
| Usaieguin, | oler. | Ezagutu, | conocer. |
| Icusi, | ver. | Jaquin, | saber. |
| Beguiratu, | mirar. | Irudi, | imaginar. |
| Icerditu, | sudar. | Sinistu, | creer. |
| Garbitu, | limpiar. | Gorde, | guardar. |
| Igortci, | frotar. | Aztu, | olvidarse. |
| Icaratu. | temblar. | Bildurtu, | atemorizar. |
| Atzeguin, | rasgar. | Bildurrizan | temer. |
| Eztuleguin | toser. | Erabaqui, | resolver, de- |
| Puztu, | hinchar. | | cidir. |
| Iracurri, | leer. | Maitatu, | acariciar. |
| Icasi, | aprender. | Astindu. | sacudir. |
| Toleztu, | doblar. | Barcatu, | perdonar. |
| Ichi, | cerrar. | Gorrotatu, | aborrecer. |
| Asi, | empezar. | Salatu, | denunciar, |
| Eguin, | hacer. | | acusar. |
| Nai, | querer. | Bota, | echar, tirar. |
| Esan, | decir. | Ostu, | robar, hurtar. |
| Deadarreguin | gritar. | Ill, | matar. |
| Erausi, | charlar. | Ito, | ahogar. |
| Deitu, | llamar. | Danzatu, | bailar. |

| | | | |
|-------------|------------------|----------------|-----------------|
| Jostatu, | jugar. | Igo, | subir. |
| Irabaci, | ganar. | Jachi, | bajar. |
| Galdu, | perder. | Bialdu, | enviar. |
| Sendatu, | curar, sanar. | Berandutu, | tardar. |
| Erosi, | comprar. | Eseri, | sentarse. |
| Saldu, | vender. | Iguerieguin, | nadar. |
| Escatu, | pedir. | Ondotu, | irse a pique. |
| Zorrizan, | deber. | Bearreguin, | trabajar. |
| Eman, | dar. | Uquitu, | tocar. |
| Artu, | tomar. | Jo, | pegar. sacudir. |
| Quendu, | quitar. | Erabilli, | menear. |
| Esquiñi, | ofrecer. | Ichi, | cerrar. |
| Aguindu, | prometer | Irequi, | abrir. |
| Irichi, | lograr. | Jaso, | levantar. |
| Jayo, | nacer. | Bete, | llenar. |
| Aci, | crecer. | Isuri, | derramar. |
| Ill. | morir. | Banatu, | esparcir. |
| Aurreguin, | parir. | Busti, | mojar. |
| Muguitu, | mover. | Atera, | sacar. |
| Joan, | irse, marcharse. | Nastu, | mezclar. |
| Etorri, | venir. llegar. | Zabaldu, | ensanchar. |
| Ibilli, | andar. | Ifiñi, | poner. |
| Alderatu, | acercar, | Ereiñ, | sembrar. |
| Aguertu, | aparecer. | Chertatu, | ingertar. |
| Iraun, | dudar. | Lotu, | atar, ligar. |
| Igueseguín, | huir. | Azcatu, | soltar. |
| Arrapatu, | coger, pillar. | Corapiilatatu, | anudar. |
| Erori, | caer. | Bildu, | recoger. |
| Aurreratu, | adelantar. | Ausi, | romper. |
| Urrutiratu, | alejar. | Urratu, | rasgar. |
| Irten, | salir. | Ebaqui, | cortar. |
| Sartu, | entrar. | Ceatu, | desmenuzar. |

Estutu, apretar.
 lduqui, tener.
 Escutatu, ocultar.
 Estaldu, cubrir.
 Aguertu, descubrir.
 Billatu, buscar.
 Arquitu, hallar,
 Ciquindu, ensuciar.
 Zuritu, blanquear.
 Arrasatu, demoler.

Iracequi, encender.
 Itzali, apagar.
 Josi, coser.
 Perratu, herrar.
 Adobatu, remendar.
 Soñueguin, sonar.
 Moldizquiratu, imprimir.
 Otallatu. grabar.
 Eraso, acometer,

ABEREEN ETA EGAZTIEN
 EGUITECOAC

Zaldiac edo beorrac irrin-
 ciatzen du.
 Astoac ocorrotzen du.
 Leoyac orroatzendu.
 Cecenac, idiac, beyac mu-
 eguiten du.
 Cerriac gurrincatzen du.
 Otsoac, chacurrac goaut-
 tzen du.
 Chacurrac sangatzen du.
 Ardiac, ariac beeca eguiten
 du.
 Catuac miauca eguiten du.
 Olloac alaratzen du.
 Beleac erascatzendu.

PARTARTCEA

Partartzea da itz mai-

ACCIONES DE LOS CUADRÚ-
 PEDOS Y AVES

El caballo o la yegua relin-
 cha.
 El asno o burro rebuzna.
 El león ruge.
 El toro, el buey o la vaca
 muge.
 El cerdo gruñe.
 El lobo, el perro aulla.
 El perro ladra.
 La oveja, el carnero bala.
 El gato maulla.
 La gallina cacarea.
 El cuervo grazna.

PARTICIPIO

El participio es una pa-

llegai, edo icen elcar, erasquitzaic datorren bat Erderan partartce gueyenac bucatcen dira letra edo izquiria oyetan, *ado*, *ido*; eusqueran osicheca *a*, *ac*, erasquitzari erantsiaz formatzen edo eratzen diran becela. Adre onen araura dirade partartce adregoquiac ondorengo oyec.

labra declinable, o un nombre adjetivo que viene del verbo. En castellano los más de los participios acaban en *ado* o en *ido*; así como en vascuence se forman añadiendo al verbo el artículo *a*, *ac*. Según esta regla son participios regulares los siguientes:

PARTARTCE ADREGOQUIAC.
PARTICIPIOS REGULARES.

PARTATCE ADREBAGUEAC.
PARTICIPIOS IRREGULARES.

| | |
|--------------|-----------------|
| Maitatua, | amado, a. |
| Eramana, | llevado, a. |
| Lotua, | atado, a. |
| Errea, | asado, a. |
| Ecarria, | traído, a. |
| Eritua, | herido, a. |
| Urtua, | derretido, a. |
| Aberastua, | enriquecido, a. |
| Eta ala bes- | y así todos los |
| te guztia. | demás. |

| | |
|------------|-----------------|
| Irequia, | abierto, abier- |
| | ta. |
| Estalia, | cubierto, a. |
| Esana, | dicho, a. |
| Eguña, | hecho, a. |
| Iñña, | puesto, a. |
| Icusia, | visto, a. |
| Illa, | muerto, a. |
| Moldizqui- | |
| datua. | impreso, a. |

ADBERBIOA

ADVERBIO

Ai erbioa da itz edo esaldiaren parte mallezgai bat, geyenetan erazquitzen ondoren ifintzen da-na, onen adieraztea mol-

El adverbio es una palabra o parte indeclinable de la oración que las más veces se pone después del verbo para modificar la sig-

duritceco edo gueyago azal-
dutceco.

nificación de éste o para
explicarla más.

TOQUICO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE LUGAR

| | |
|-----------|----------|
| Nun, | donde |
| Or, | ahí. |
| Emen, | aquí. |
| Arutz, | allá, |
| An, | allí. |
| Onuntz, | acá, |
| Urrean, | cerca. |
| Urruti, | lejos. |
| Nora, | adonde. |
| Barrenen, | dentro. |
| Barrena, | adentro. |
| Campoan, | fuera. |
| Campora, | afuera. |
| Goyen, | arriba. |
| Bean, | abajo. |
| Aurrean, | delante. |
| Atzean, | detrás. |
| Gañean, | encima. |
| Azpian, | debajo. |

DEMBORACO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE TIEMPO

| | |
|-----------|-----------|
| Noiz, | cuando. |
| Orduan, | entonces. |
| Gaur, | hoy. |
| Atzo, | ayer. |
| Erenegun, | anteayer. |

| | |
|---------------|-----------------|
| Bigar, | mañana. |
| Etcí, | pasado mañana. |
| Orain | ahora. |
| Aurqui, | luego. |
| Berandu, | tarde. |
| Goiz, | temprano |
| Sarri, laster | presto, pronto. |
| Beti, | siempre. |
| Iñoiz, | nunca. |
| Iñoizez | jamás. |
| Bitartean, | mientras tanto. |

MODUZCO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE MODO

| |
|-----------------------------|
| Ondo, ongui bien. |
| Gaizqui, mal. |
| Ala, así. |
| Gueldi, quedo. |
| Aguitz, alto, fuerte. |
| Astiro, despacio. |
| Isillic, bajo. |
| Onguiqui, buenamente. |
| Gaizqui, etc malamente, etc |
| etc. etc. |

BESTE BATUNECO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE OTRAS CLASES

| | |
|-------|--------|
| Asco, | mucho. |
| Guchi | poco. |

| | | | |
|-------------|--------------|-------------|-----------------|
| Chit, | muy | Len, | antes. |
| Asqui, | harto. | Lenago, | anteriormente. |
| Gueyegui, | demasiado. | Guero, | después. |
| Asqui dana, | bastante. | Bay, | sí. |
| Ainbeste, | tanto. | Ez, | no. |
| Cenbat, | cuanto. | Bearbada, | acaso, quizá. |
| Ain, | tan. | Eguiaz, | en verdad. |
| Gueyago, | más. | Eguiazqui, | verdadera- |
| Guchiago, | menos. | | mente. |
| Obeto, | mejor. | Segurquiro, | cierto, cierta- |
| Gaizquiago, | peor. | | mente. |
| Lenbizian, | primeramente | Dudezgarri- | indudable- |
| Azquenean, | últimamente. | ro, | mente. |

LEIPINTZA

PREPOSICION

Euscarac ipinpetzeac dauzcan bezala, gaztelaniac usatzen ditu leipintzac. Da bada *leipintza* itz labur eta esaldiaren parte mallesgay bat, beste itzen aurretic ifintzen dana, oyec alcarrequin daucaten elcarguequiaren eguiazco adierazteagana guidatutzeco.

Así como el vascuence tiene posposiciones, el castellano usa de preposiciones. Es pues la *preposición* una palabra corta y una parte indeclinable de la oración, que se pone delante de otras palabras, para guiarlas al verdadero sentido de relación que tienen entre sí.

GAZTELANIAREN LEIPINTZAC
CEÑAC EUSCARAN DIRADE
IPINPETZEAC

PREPOSICIONES DEL CASTELLANO,
QUE EN VASCUENCE
SON POSPOSICIONES

ri, i, ari, ra.

A.

Pedrorí, Martiní, guizo-

A Pedro, a Martín, al

*nari,*hombre, que es lo mismo
que a el hombre.Eche-*ra* noa,Voy *a* casa.*Aurrean.**Ante*Ecadoyaren edo juezaren
*aurrean.**Ante* el juez.*Requin.**Con*

Oguiarequin, ardoarequin,

Con pan, *con* vino.*Contra**Contra*Nere *contra*, zure *contra*,
Etsayaren *contra*,*Contrá* mí, *contra* tí.
Contra el enemigo.*Ren, aren, arena, coa,*
*goa, dic, tic.**De*Pedro-*ren* echea,
Guizon-*aren* indarra,
Segura-*coa*,
Donostia-*coa*,
Andoain-*goa*,
Nun-*dic*, emen-*dic*,
Eche-*tic*,
Aurre-*tic*,La casa *de* Pedro.
La fuerza *del* hombre.
De Segura.
De San Sebastián.
De Andoain.
De donde, *de* aquí.
De casa.
De delante.*Dic, tic,**Desde*Emen-*dic* araño,
Eche-*tic* mendiraño,*Desde* aquí hasta allí.
Desde casa hasta el monte.*An, ean, en, n, gan,*
*egan, tan, etan.**En.*Eche-*an*, erri-*an*.*En* casa, *en* el lugar.

Lurr-*ean*, minga-*ñean*,
 Madrid-*en*, Bilbao-*n*,
 Gu-*gan*, Andres-*egan*,
 Bi-*tan*, iru-*tan*,
 Errie-*tan*, basterr-*etan*,

En tierra, *en* la lengua.
En Madrid, *en* Bilbao.
En nosotros, *en* Andrés.
En dos, *en* tres.
En los lugares, *en* los rin-
 cones.

Arte, artean

Uri-*arte*, iri-*arte*,
 Guizonen-*artean*,

Entre

Entre lugares, *entre* pueblos
Entre hombres.

Runz, erunz

Eche-*runz*, basterr-*erunz*,

Hacia

Hacia casa, *hacia* el rincón.

Eraño, raño, daño

Madrid-*eraño*.
 Ondarr-*eraño*,
 Eche-*raño*, ceru-*raño*,
 Gaur-*daño*, egun-*daño*,
 Orain-*daño*,
 Aurten-*daño*,

Hasta

Hasta Madrid.
Hasta el arenal.
Hasta casa, *hasta* el cielo.
Hasta hoy.
Hasta ahora.
Hasta este año.

Rentzat, *rendaco*, *rentzaco*,
teco, *raco*, *eraco*, *tecotz*

Para

Anaya-*rentzat*,
 Aita-*rendaco*,
 Arreba-*rentzaco*.
 Ja-*teco*, icus-*teco*,
 Oguei urte-*raco*,
 Datorren urte-*raco*,
 Ain aberats iza-*tecotz*, es-
 cua labur du,

Para el hermano.
Para el padre.
Para la hermana.
Para comer, *para* ver.
Para veinte años.
Para el año que viene.
Para ser tan rico tiene cor-
 ta la mano.

*Equico, quico.**Gurasoequico,**Guizonequico,**Nerequico,**Gatic, gatican, tzat.**Jaungoicoagatic eguiten det**Zuec gatican etorri da gui-**zon au,**Gurasotzat daucat,**Araura, arauz; ez,**San Mateoren araura,**Batzuen arauz,**Diotenez,**Bague, gabe,**Oguigabe, ardogabe**Adisquideric batere gabe,**Gañean, gañera,**Buruaren gañean,**Mai gañean,**Ordibat danez gañera, orre-*
*quin datorquit,**Esan nionez gañera, etze-*
guiela itzic esan, isildu
*ez da gau guztian,**Atzean, ondoren,**Ate atzean,**Zure ondoren nabil,**Udaberriaren ondoren da-*
*tor uda,**Para con,**Para con los padres.**Para con los hombres.**Para con migo.**Por**Por Dios lo hago.**Por vosotros ha venido este*
*hombre.**Por padre le tengo.**Según**Según San Mateo,**Según algunos.**Según dicen.**Sin**Sin pan, sin vino.**Sin ningún amigo.**Sobre.**Sobre la cabeza.**Sobre la mesa.**Sobre ser un borracho, me*
*viene con eso.**Sobre que le dije que no ha-*
blase palabra, no ha ca-
*llado toda la noche.**Tras**Tras la puerta.**Tras ti ando.**Tras la primavera viene ve-*
rano.

ITSASQUIDA.

Da itsasquida itz edo esaldiaren parte mallezgaybat, ceñnac serbitzen duen esaldia eia itzac alcarrequin batu edo itsatsierasozteco.

ITSASQUIDAC.

Ta, eta: ez, ere:
 1 2
 ece, la: edo: ordea, baña:
 3 4 5
 ere, esan, noiz: ba, ea:
 6 7
 nola, cergatic, bezala, ba, ezpa
 8
 cergaiti, cergaitican,
 cergaiticance:
 9
 bada: baicic:
 10 11

*Itsasquiden guertaldi edo
ejemploac:*

1.^a Jatea *ta* edatea gauza bearrac dirade.

CONJUNCION

Es la conjunción una palabra o parte indeclinable de la oración, que sirve para unir o enlazar las palabras y las oraciones unas con otras.

CONJUNCIONES.

Y, é: ni: que:
 1 2 3
 ó, ú: pero, mas:
 4 5
 aunque, cuando: si:
 6 7
 como:
 8
 porque
 9
 pues: sino:
 10 11

*Ejemplos de conjun-
ciones:*

1.^a El comer *y* el beber son cosas precisas.

Nagusiac *eta* maiztarrac,
guztiac arquitzen ciran
alcarrequin.

2.^a *Ez* jateco, *ez* edateco
gogoric ez daueat.

Ez morroyac, *ez* nesca-
meac-*ere* ez dira jaiqui
oraindic.

3.^a Aditu det *ece* emacume
ori laister ezcontzen dala.
Nere anayac esandit etorri-
co cerala gaur.

4.^a Gaur *edo* bigar juango
cerate zu, *edo* zure aizpa.
Emango dit irabazi dedan
saria cillarrezco *edo* ur-
rezco dirutan.

5.^a Jaten emango dizut,
ez *ordea* ardoric ez uri-
cequeric.

Aguindu diote etorri de-
din, *baña* ar obeditu
ez du.

6.^a Naiezpadec *ere*, eguin-
go diat.

Ez dizut emango etorcen
ceranean *ere*.

Joan deiquizu *noiz* nay.

7.^a Irabacico dezu oguia,
bearreguiten *ba*-dezu.

Galdetu dit *ea* etorico ce-
ran.

Amos *e* inquilinos, todos se
hallaban juntos.

2.^a No tengo ganas de co-
mer *ni* beber.

Ni los criados *ni* las cria-
das se han levantado to-
davía.

3.^a He oído *que* esa mujer
se casa en breve.

Mi hermano me ha dicho
que vendrás hoy.

4.^a Hoy *o* mañana iréis tú
o tu hermana.

Me dará el premio que he
ganado en monedas de
plata *u* oro.

5.^a Te dará de comer,
pero no vino ni aguar-
diente.

Le han mandado que ven-
ga: *mas* él no ha obede-
cido.

6.^a *Aunque* no quieras lo
haré.

No te lo daré aun *cuando*
vengas.

Puedes irte *cuando* quieras

7.^a Ganarás el pan *si* tra-
bajas.

Me ha preguntado *si* ven-
drás.

8.^a Esandiot *nola* zauden.

Nic ere eguiten det zuc *becela*.

Gauza onac adituco ditu etortcen *bada*.

Ecer esango ez diot zuc nai ezpadezu.

9.^a ¿*Cergatic* jaiqui cerate ain berandu?

Cergatican gueunden necatuac.

10.^a Ez dizut emango, *bada* zuc biurtuco ez dirazu.

Eguin dezagun orain: *bada* ala nai du gure aita onac.

11.^a Iñorc ecarri ez du zuc *baicic*.

Itz bi edo gueyagorequin moldatutaco itsasquiden guertaldi edo ejemploac ceñac ifiñico diran beste izquirra edo letra batean.

Juan da eicera jan duenean bereala.

Emango dizquizut liburuac, asco articasten *badezu*.

Egongo guera emen, bazcaria prestatzen duten *artean*.

8.^a Le he dicho *cómo* estás.

También yo lo hago *como* tú.

Buenas cosas oirá *como* venga.

Nada le diré *como* tú no lo quieras.

9.^a ¿*Por qué* os habéis levantado tan tarde?

Porque estábamos cansados.

10.^a No te lo daré, *puea* tú no me lo volverás.

Hagámoslo ahora, *pues* así lo quiere nuestro buen padre.

11.^a Nadie lo ha traído *sino* tú.

Ejemplos de conjunciones compuestas de dos o más palabras, las cuales se pondrán de otra letra diferente.

Se ha ido a caza *luego que* ha comido.

Te daré libros *con tal que* estudies mucho.

Estaremos aquí *entre tanto que* preparen la comida.

Guc bearreguingo degu,
zuec jaten dezuten *artean*.

Obe da ostatu onetan baz-
caldu dezagun, *cerren*
eurijasa onequin ecin ibi-
llico guera.

Ez guera gaur elduco eche-
ra, *nola nai* ibilliagatic.

Nosots.trabajaremos, *mien-
tras que* vosotros comais.

Mejor es que comamos en
esta posada *supuesto que*
con este aguacero no po-
dremos andar.

No llegaremos hoy a casa
como quiera que caminemos

EZARTEA

Da ezartea itz mallezgai
bat, gure gogo ta biotzi-
guintzac adierazotzeco, edo
norbaiten arreta deitutzeco
serbitzen duena.

INTERJECION

Es la interjección una pa-
labra indeclinable que sirve
para expresar nuestros afec-
tos y los movimientos del
corazón o para llamar la
atención de alguno.

Ezarteac dirade oec:

Las interjecciones son éstas:

Aa; ay; chito; ea;
1 2 3 4
ha; ona, ara, cer; o, hoy;
5 6 7
ola, oles; ots, ots, tate.
8 9

Ah; ay; chito; ea;
1 2 3 4
ha; he; o;
5 6 7
ola; ta, ta, te.
8 9

Ezarteen ejemploac edo
guertaldiac.

Ejemplos de las interje-
ciones.

1.^a ¡Ah guizon biotzgorrac.

1.^a ¡Ah hombres crueles.

- | | |
|---|--|
| 2. ^a ¡Ay ene! | 2. ^a ¡Ay de mí! |
| 3. ^a ¡Chito isillic! | 3. ^a ¡Chito a callar silencio! |
| 4. ^a ¡Ea! eserigaitecen eta jan dezagun. | 4. ^a ¡Ea! sentémonos y co- mamos. |
| 5. ^a ¡Ha, hay, orain oroi- cen naiz! | 5. ^a ¡Ha, sí, ahora me acuer- do! |
| 6. ^a ¡Ona emen! ¡ara an! ¿Cer? | 6. ^a ¡He aquí! ¡He allí! ¿He? |
| 7. ^a ¡O, oy, cer oñace ica- ragarria! | 7. ^a ¡O, qué dolor tan terri- ble! |
| 8. ^a ¡Ola, oles! ¿Nor da emen? | 8. ^a ¡Ola! ¿Quién está aquí? |
| 9. ^a ¡Ta, ta! ez zaitez sar- tu besteren itzgay edo lanetan. | 9. ^a ¡Ta, ta, tate! No te metas en asuntos ajenos. |

CONJUGACIONES

DEL VERBO AUXILIAR *HABER*.

La conjugación del verbo auxiliar haber es tan esencial en la lengua castellana, como lo es en la vascongada, francesa, inglesa y otras; pues con él se forman los tiempos compuestos de todos los demás verbos.. Por tanto, por más fácil comprensión de los jóvenes vascongados, pondré su conjugación en vascuence y castellano, de modo que para aprender a formar los tiempos compuestos de cualquier verbo, sirva de ejemplo el participio *llevado* del verbo *llevar*, *eraman*.

CONJUGACIONES MODO INDICATIVO

37

TIEMPO PRESENTE

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos

Singular

| | | | |
|-----------|------|-------------|-----|
| Nic | det | Yo | he |
| Zuc | dezu | Tu | has |
| Arc | du | Aquel | ha |

eranman

Plural

llevado

| | | | |
|------------|--------|--------------|--------|
| Guc..... | degu | Nosotros.... | hemos |
| Zuec | dezute | Vosotros,... | habéis |
| Ayec | dute | Aquellos.... | han |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

Singular

| | | | |
|-----------|--------------|-------------|--------|
| Nic | izan nuen | Yo | había |
| Zuc | izan zenduen | Tu | habías |
| Arc | izan zuen | Aquel | había |

eranman

Plural

llevado

| | | | |
|------------|---------------|---------------|----------|
| Guc..... | izan guenduen | Nosotros.... | habíamos |
| Zuec | izan cenduten | Vosotros.... | habíais |
| Ayec | izan zuten | Aqu ellos.... | habían |

PRETÉRITO PERFECTO

Sirve para formar el pretérito anterior de todos los verbos

Singular

| | | | |
|----------|---------|------------|---------|
| Nic..... | nuen | Yo..... | hube |
| Zuc..... | cenduen | Tu..... | hubiste |
| Arc..... | zuen | Aquel | hubo |

eraman

Plural

| | | | |
|-----------|----------|-------------|-----------|
| Guc..... | guenduen | Nosotros.. | hubimos |
| Zuec..... | cenduen | Vosotros.. | hubisteis |
| Ayec..... | zuten | Ellos | hubieron |

llevado

FUTURO IMPERFECTO

Sirve para formar el futuro perfecto de todos los verbos

Singular

| | | | |
|----------|-------------|------------|--------|
| Nic..... | izango det | Yo..... | habré |
| Zuc..... | izango dezu | Tú..... | habrás |
| Arc..... | izango du | Aquel | habrá |

eraman

Plural

| | | | |
|-----------|---------------|-------------|----------|
| Guc..... | izango degu | Nosotros.. | habremos |
| Zuec..... | izango dezute | Vosotros.. | habréis |
| Ayec..... | izango dute | Ellos | habrán |

llevado

MODO SUJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos

Singular

| | | | |
|-----------|---------------|-------------|-------|
| Nic..... | izan dezadan. | Yo | haya |
| Zuc | izan dezazun. | Tu | hayas |
| Arc | izan dezan. | Aquel | haya |

eraman

Plural

llevado

| | | | |
|------------|----------------|--------------|---------|
| Guc..... | izan dezagun | Nosotros.... | hayamos |
| Zuec | izan dezazuten | Vosotros,... | hayáis |
| Ayec | izan dezaten | Aquellos.... | hayan |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

Singular

| | | | |
|-----------|-----------------|-------------|----------------------------------|
| Nic | izango nuque | Yo | hubiera, ha- bria, hubiese |
| Zuc | izango cenduque | Tu | hubieras, ha- brias, hubieses |
| Arc | izango luque | Aquel | hubiera, ha- bria, hubiese |

eraman

Plural

llevado

| | | | |
|---------|------------------|-------------|-------------------------------------|
| Guc.... | izango guenduque | Nosotros... | hubiéramos habríamos, hubiésemos |
|---------|------------------|-------------|-------------------------------------|

| | | |
|-----------------|---------------------------|--|
| Zuec | izango cenduteque | Vosotros hubierais habríais, hubieseis |
| Ayec: | izango luteque: | Aquellos hubieran, habrían, hubiesen. |

MODO INFINITIVO

| | | |
|-----------------------------|--------------|-------------------|
| Presente | eramán, | llevar. |
| Pretérito | eramán izan, | haber llevado. |
| Futuro | eramán bear, | haber de llevar. |
| Participio | eramana, | llevado. |
| Ablativo absoluto | eramanic, | habiendo llevado. |
| Gerundio | eramaten, | llevando. |

No se ha puesto el modo imperativo porque en él no hay más que un tiempo; y ese, aunque en vascuence es compuesto, en la lengua castellana no es sino simple, a más de que en las tres conjugaciones regulares del verbo castellano se pondrán los cuatro modos.

DE LOS VERBOS REGULARES

Las conjugaciones de los verbos regulares son tres en la lengua castellana. La primera es la de los verbos que terminan el infinitivo en *ar*, como *am-ar*, *tom-ar*, *cant-ar*, etc. La segunda de los verbos que tienen el infinitivo en *er*, como *com-er*, *ten-er*, *beb-er*. La tercera de los verbos que terminan el infinitivo en *ir* como *part-ir*, *escrib-ir*, *viv-ir*.

Ejemplo de la 1.^a conjugación en *ar*.

AM-AR

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|-----------------------|------------|--------|
| Nic amatzen det..... | Yo..... | am-o. |
| Zuc amatzen dezu..... | Tú..... | am-as. |
| Arc amatzen du..... | Aquél..... | am-a. |

Plural

| | | |
|---------------------------|-------------|----------|
| Guc amatzen degu..... | Nosotros .. | am-amos. |
| Zuec amatzen dezute | Vosotros .. | am-áis. |
| Ayec amatzen dute | Aquellos .. | am-an. |

PRETERITO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|--------------------------|------------|----------|
| Nic amatzen nuen..... | Yo..... | am-aba. |
| Zuc amatzen cenduen..... | Tú..... | am-abas. |
| Arc amatzen zuen | Aquél..... | am-aba. |

Plural

| | | |
|--------------------------|-------------|------------|
| Guc amatzen guenduen... | Nosotros .. | am-ábamos. |
| Zuec amatzen cenduten... | Vosotros .. | am-ábais. |
| Ayec amatzen zuten | Aquellos .. | am-aban. |

PRETERITO PERFECTO SIMPLE

Singular

| | | |
|------------------------|------------|----------|
| Nic amatu nuen | Yo..... | am-é. |
| Zuc amatu cenduen..... | Tú..... | am-aste. |
| Arc amatu zuen | Aquél..... | am-ó. |

Plural

| | | |
|-------------------------|-------------|----------|
| Guc amatu guenduen..... | Nosotros .. | am-amos. |
|-------------------------|-------------|----------|

| | | |
|---------------------------|------------|------------|
| Zuec amatu cenduten | Vosotros.. | am-ásteis. |
| Ayec amatu zuten..... | Aquellos.. | am-aron. |

PRETERITO PRÓXIMO

Singular.

| | | |
|--------------------------|----|-----------------|
| Nic amatu det | Yo | he amado. |
| Zuc amatu dezu, etc..... | Tú | has amado, etc. |

PRETERITO ANTERIOR

Singular

| | | |
|------------------------|----|---------------------|
| Nic amatu nuen | Yo | hube amado. |
| Zuc amatu zenduen..... | Tú | hubiste amado, etc. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

| | | |
|---------------------------|----|--------------------|
| Nic amatu izan nuen..... | Yo | había amado. |
| Zuc amatu izan zenduen .. | Tú | habías amado, etc. |

FUTURO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nic amatuco det | Yo..... | am-aré. |
| Zuc amatuco dezu..... | Tú..... | am-arás. |
| Arc amatuco du | Aquel.... | am-ará. |

Plural

| | | |
|---------------------------|-------------|------------|
| Guc amatuco degu | Nosotros... | ama-remos. |
| Zuec amatuco dezute | Vosotros... | am-aréis. |
| Ayec amatuco dute | Aquellos... | am-arán. |

FUTURO PERFECTO

Singular

| | | |
|----------------------------|----|--------------------|
| Nic amatu izango det | Yo | habré amado. |
| Zuc amatu izango dezu ... | Tú | habrás amado, etc. |

MODO IMPERATIVO

Singular

| | |
|-----------------------|-------------|
| Zuc amatu ezazu | Am-a tú: |
| Arc amatu beza | Am-e aquel. |

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Guc amatu dezagun..... | Am-emos nosotros. |
| Zuec amatu ezazute..... | Am-ad vosotros. |
| Ayec amatu bezate..... | Am-en aquellos. |

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|------------------------|------------|--------|
| Nic amatu dezadan..... | Yo..... | am-e |
| Zuc amatu dezazun..... | Tú..... | am-es. |
| Arc amatu dezan..... | Aquel..... | am-e. |

Plural

| | | |
|---------------------------|-------------|----------|
| Guc amatu dezagun | Nosotros... | am-emos. |
| Zuec amatu dezazuten | Vosotros | am-éis. |
| Ayec amatu dezaten | Aquellos | am-en. |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| Nic amatuco nuque..... | Yo am-ara, am-aría, am-ase. |
| Zuc amatuco cenduque... | Tú am-aras, ama-rías, am-ases. |
| Arc amatuco luque | Aquéel am-ara, am-ria, am-ase. |

Plural

| | |
|--------------------------|--|
| Guc amatuco guenduque.. | Nosotros am-áeamos am-a- ríamos, am-ásrmos- |
| Zuec amatuco cenduquete. | Vosotros am-árais, am-ariais am-áseis. |
| Ayec amatuco luquete.... | Aquellos am-aran, am-arian, am-asen. |

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| Nic amatu izan dezadan... | Yo haya am-ado. |
| Zuc amatu izan dezazun .. | Tú hayas am-ado, etc. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Nic amatu izango nuque .. | Yo hubiera, habría, hubiese amado. |
| Zuc amatu izango cenduque, etc. | Tú hubieras, habrías, hubieses amado. |

FUTURO

Singular

| | | |
|--------------------------|--------|-------------------------------|
| Nic amatzen dedanean.... | CUANDO | Yo am-are o hubiere amado. |
| Zuc amatzen dezunean.... | | Tú am-ares o hubieses amado. |
| Arc amatzen duenean..... | | Aquél am-are o hubiere amado. |

Plural

| | | |
|---------------------------|--------|--|
| Guc amatzen degunean ... | CUANDO | Nosotros am-áremos o hubiéremos amado, |
| Zuec amatzen dezutenean . | | Vosotros am-áreis o hubieréis amado. |
| Ayec amatzen dutenean... | | Aquellos am-áren o hubieren amado. |

MODO INFINITIVO

| | | |
|------------------------|-------------|------------------|
| Presente | amatu.... | am-ar. |
| Pretérito | amatu izan. | haber am-ado. |
| Futuro | amatu bear. | haber de am-ar. |
| Participio..... | amatu..... | amado. |
| Ablativo absoluto..... | amaturic.. | habiendo am-ado. |
| Gerundio | amatzen.. | am-ando. |

Ejemplos de 3.^a conjugación en *er*.

COM-ER

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|----------------------|-----------|---------|
| Nic jaten det | Yo..... | com-o. |
| Zuc jaten dezu | Tú..... | com-es. |
| Arc jaten du..... | Aqué..... | com-e. |

Plural

| | | |
|------------------------|------------|-----------|
| Guc jaten degu..... | Nosotros.. | com-emos. |
| Zuec jaten dezute..... | Vosotros.. | com-éis. |
| Ayec jaten dute. | Aquellos.. | com-en. |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|------------------------|-----------|----------|
| Nic jaten nuen. | Yo..... | com-ía. |
| Zuc jaten cenduen..... | Tú..... | com-ías. |
| Arc jaten zuen | Aqué..... | com-ía. |

Plural

| | | |
|--------------------------|------------|------------|
| Guc jaten guenduen..... | Nosotros.. | com-íamos. |
| Zuec jaten cenduten..... | Vosotros.. | com-íais. |
| Ayec jaten zuten..... | Aquellos.. | com-ían. |

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

| | | |
|----------------------|-----------|-----------|
| Nic jan nuen..... | Yo..... | com-í. |
| Zuc jan cenduen..... | Tú..... | com-iste. |
| Arc jan zuen | Aqué..... | com-ió. |

Plural

| | | |
|------------------------|------------|-------------|
| Guc jan guenduen..... | Nosotros.. | com-imos. |
| Zuec jan cenduten..... | Vosotros.. | com-isteis. |
| Ayec jan zuten..... | Aquellos.. | com-ieron. |

PRETÉRITO PRÓXIMO

Singular

| | |
|-------------------------|----------------|
| Nic jan det..... | Yo he comido. |
| Zuc jan dezu, etc | Tú has comido. |

PRETÉRITO ANTERIOR

Singular

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Nic jan nuen..... | Yo hube comido. |
| Zuc jan cenduen, etc. | Tú hubiste comido. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

| | |
|-----------------------------|-------------------|
| Nic jan izan nuen | Yo había comido. |
| Zuc jan izan zenduen, etc.. | Tú habías comido. |

FUTURO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|---------------------|------------|-----------|
| Nic jango det..... | Yo..... | com-eré. |
| Zuc jango dezu..... | Tú..... | com-erás. |
| Arc jango du | Aquél..... | com-erá. |

Plural

| | | |
|-------------------------|------------|------------|
| Guc jango degu..... | Nosotros.. | com-eremos |
| Zuec jango dezute | Vosotros.. | com-eréis. |
| Ayec jango dute | Aquellos.. | com-erán. |

FUTURO PERFECTO

Singular

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Nic jan izango det,..... | Yo habré comido. |
| Zuc jan izango dezu..... | Tú habrás comido. |

MODO IMPERATIVO

TIEMPO UNICO

Singular

| | |
|----------------------|------------------|
| Zuec jan ezazu | Com-e.....tú. |
| Arc jan beza | Com-a.....aquél. |

Plural

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Guc jan dezagun. | Com-amos nosotros. |
|-----------------------|--------------------|

| | |
|-----------------------|------------------|
| Zuec jan ezazute..... | Com-ed vosotros. |
| Ayec jan bezate..... | Com-an aquellos. |

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|----------------------|------------|---------|
| Nic jan dezadan..... | Yo..... | com-a. |
| Zuc jan dezazun..... | Tú..... | com-as. |
| Arc jan dezan..... | Aquel..... | com-a. |

Plural

| | | |
|--------------------------|------------|-----------|
| Guc jan dezagun | Nosotros.. | com-amos. |
| Zuec jan dezazuten | Vosotros.. | com-áis. |
| Ayec jan dezaten. | Aquellos.. | com-an. |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|-------------------------|---------|-------------------------------------|
| Nic jango nuque..... | Yo | comiera, com-ería, com-iese. |
| Zuc jango cenduque | Tú .. | com-ieras, com-erías, com-ieses. |
| Arc jango luque..... | Aqué!.. | com-iera, com-ería, com-iese. |

Plural

| | |
|--------------------------|---|
| Guc jango guenduque ... | Nosotros com-iéramos, com-eríamos, com-iésemos. |
| Zuec jango cenduteque .. | Vosotros com-iérais, com-eríais, com-ieseis. |
| Ayec jango luteque..... | Aquellos com-ieran, com-erían, com-iesen. |

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

| | |
|----------------------------|-----------------|
| Nic jan izan 'dezadan..... | Yo haya comido. |
| Zuc jan izan dezazun..... | Tú haya comido. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic jan izango nuque / Yo hubiera, habría, hubiese comido.

Zuc jan izango cenduque.. Tú hubieras, habrías, hubieses comido, etc.

FUTURO

Singular

| | | | |
|-----------------------|--------|---|-----------------------------------|
| Nic jaten dedanean... | CUANDO | { | Yo com-iere, o hubiere comido. |
| Zuc jaten dezunean .. | | | Tú com-ieres, o hubieres comido. |
| Arc jaten duenean.... | | | Aquél com-iere, o hubiere comido. |

Plural

| | | | |
|------------------------|--------|---|--|
| Guc jaten degunean.. | CUANDO | { | Nosotros com-iéremos, o hubiéremos comido. |
| Zuec jaten dezutenean | | | Vosotros com-iéreis o hubiéreis comido. |
| Ayec jaten dutenean... | | | Aquellos com-ieren, o hubieren comido. |

MODO INFINITIVO

| | | |
|-------------------------|------------|------------------|
| Presente | jan..... | com-er. |
| Pretérito | jan izan . | haber com-ido. |
| Futuro | jan bear. | haber de com-er. |
| Participio | jana | com-ido. |
| Ablativo absoluto | janic.... | habiendo com-ido |
| Gerundio..... | jaten.... | com-iendo. |

Ejemplo de la 3.^a conjugación en *ir*.

SACUD-IR

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|--------------------------|-----------|-----------|
| Nic astintzen det..... | Yo..... | sacud-o. |
| Zuc astintzen dezu | Tú | sacud-es. |
| Arc astintzen du | Aquél ... | sacud-e. |

Plural

| | | |
|----------------------------|------------|-------------|
| Guc astintzen degu | Nosotros.. | sacud-imos. |
| Zuec astintzen dezute..... | Vosotros.. | sacud-is. |
| Ayec astintzen dute..... | Aquellos.. | sacud-en. |

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|---------------------------|------------|------------|
| Nic astintzen nuen..... | Yo..... | sacud-ia. |
| Zuc astintzen cenduen ... | Tú..... | sacud-ías. |
| Arc astintzen zuen | Aquél..... | sacud-ía. |

Plural

| | | |
|----------------------------|------------|--------------|
| Guc astintzen guenduen.. | Nosotros.. | sacud-íamos. |
| Zuec astintzen cenduten... | Vosotros.. | sacud-íais. |
| Ayec astintzen zuten..... | Aquellos.. | sacud-ían. |

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

| | | |
|---------------------------|------------|-------------|
| Nic astindu nuen | Yo..... | sacud-i. |
| Zuc astindu zenduen | Tú..... | sacud-iste. |
| Arc astindu zuen..... | Aquél..... | sacud-ió. |

Plural

| | | |
|---------------------------|------------|---------------|
| Guc astindu guenduen ... | Nosotros.. | sacud-imos. |
| Zuec astindu cenduten.... | Vosotros.. | sacud-isteis. |
| Ayec astindu zuten | Aquellos.. | sacud-ieron. |

PRETERITO PRÓXIMO

Singular.

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| Nic astindu det..... | Yo he sacudido. |
| Zuc astindu dez, etc..... | Tú has sacudido, etc. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Nic astindu izan nuen..... | Yo había sacudido. |
| Zuc astindu izan zenduen . | Tú habías sacudido, etc. |

PRETERITO ANTERIOR

Singular

| | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Nic astindu nuen ⁷ | Yo hube sacudido. |
| Zuc astindu zenduen..... | Tú hubiste sacudido, etc. |

FUTURO IMPERFECUO

Singular

| | | |
|--------------------------|-----------|-------------|
| Nic astinduco det | Yo..... | sacud-iré. |
| Zuc astinduco dezu | Tú..... | sacud-irás. |
| Arc astinduco du | Aquél.... | sacud-irá. |

Plural

| | | |
|----------------------------|-------------|--------------|
| Guc astinduco degu | Nosotros... | sacudiremos. |
| Zuec astinduco dezute | Vosotros... | sacudiréis. |
| Ayec astinduco dute | Aquellos... | sacudirán. |

FUTURO PERFECTO

Singular

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Nic astindu izango det | Yo habré sacudido. |
| Zuc astindu izango dezu .. | Tú habrás sacudido, etc. |

MODO IMPERATIVO

Singular

| | |
|-------------------------|----------------|
| Zuc astindu ezazu | Sacud-e tú. |
| Arc astindu beza | Sacud-a aquél. |

Plural

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Guc astindu dezagun..... | Sacudamos nosotros. |
| Zuec astindu ezazute..... | Sacudid vosotros. |
| Ayec astindu bezate | Sacudan aquellos. |

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

| | | |
|---------------------------|-------------|-----------|
| Nic astindu dezadan | Yo | sacud-a. |
| Zuc astindu dezazun | Tú | sacud-as. |
| Arc astindu dezan | Aquel | sacud-a. |

Plural

| | | |
|---|-------------|-------------|
| Guc astindu dezagun | Nosotros... | sacud-amos. |
| Zuec astindu dezazuten ... | Vosotros | sacud-áis. |
| Ayec astindu dezaten ^a | Aquellos | sacud-an. |

FUTURO IMPERFECTO

Singular

| | | |
|-----------------------------|------------------------------|--------------|
| Nic astindunque nuque | Yo sacud-iera, sacud-iría, | sacud-iese. |
| Zuc astinduco cendunque... | Tú sacud-ieras, sacud-irías, | sacud-ieses. |
| Arc astinduco luque | Aquel sacud-iera, sacudiría, | sacud-iese. |

Plural

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Guc astinduco guendunque. | Nosotros sacud-iéramos sa- | cud-iríamos, sacud-iéramos |
| Zuec astinduco cendunque | Vosotros sacud-iérais, sacud- | d-iriais, sacud-iéseis. |
| Ayec astinduco luquete... | Aquellos sacud-ieran, sacud- | d-irían, sacud-iesen. |

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Nic astindu izan dezadan .. | Yo haya sacud-ido. |
| Zuc astindu izan dezazun . | Tú hayas sacud-ido, etc. |

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

| | | |
|----------------------------|-----------------------------|------------|
| Nic astindu izango nuque . | Yo hubiera, habría, hubiese | sacud-ido. |
|----------------------------|-----------------------------|------------|

Zuc astindu izango cendu- Tú hubieras, habrías, hu-
que..... bieses sacudido, etc.

FUTURO

Singular

| | | | |
|-----------------------|--------|---|---------------------------------|
| Nic astindu dedanean. | CUANDO | { | Yo sacud-iere, o hubiese sa- |
| Zuc astindu dezunean. | | | cudido. |
| Arc astindu duenean. | | | Tú sacud-ieres o hubieres sa- |
| | | | cudido. |
| | | | Aquél sacud-iere, o hubiere sa- |
| | | | cudido. |

Plural

| | | | |
|-------------------------|--------|---|------------------------------|
| Guc astindu degunean.. | CUANDO | { | Nosotros sacud-iéremos, o |
| Zuec astindu dezutenean | | | hubiéremos sacudido. |
| Ayec astindu dutenean.. | | | Vosotros sacud-iéreis, o hu- |
| | | | biéreis sacudido. |
| | | | Aquellos sacud-ieren, o hu- |
| | | | bieren sacudido. |

MODO INFINITIVO

Presente.....astindusacud-ir.
 Pretérito.....astinduizan haber sacudido.
 Futuroastindubear haber de sacudir.
 Participio.....astindua ...sacudido.
 Ablativo absoluto.....astinduric...habiendo sacudido.
 Gerundioastintcen...sacudiendo.

ADVERTENCIAS

Sobre las conjugaciones, las cuales en caso necesario los explicará en vascuence el maestro o pasante.

1.^a Llamamos *terminación* a las últimas letras de una palabra; y así *ar*, *er*, *ir*, son las terminaciones del infinitivo de los verbos, como se ve en *am-ar*, *com-er*, *sacud-ir*.

2.^a Las letras que quedan después de quitar estas ter-

minaciones *ar, er, ir*, se llaman radicales del verbo, porque son como la raíz de él, y se conservan en todos los tiempos y personas de su conjugación. Las letras radicales de *amar* son *am*, de *comer* *com*, de *sacudir* *sacud* y así de los demás verbos.

3.^a El tiempo presente denota lo que existe, sucede o se hace actualmente, como yo *escribo*, tú *comes*, Pedro, *duerme*. El pretérito o tiempo pasado significa una cosa sucedida o pasada, como yo *leía*, tú *corrístè*, Antonio *ha comido*, nosotros *habíamos cenado*, vosotros *hubistés bebido*. El futuro o tiempo venidero indica lo que será o sucederá como yo *escribiré*, tú *habrás leído*.

4.^a Tiempo simple se llama el que consta de una palabra sola como *llevé, escribo, comeré*; y tiempo compuesto el que se compone del verbo auxiliar *haber* y del participio de cualquier otro verbo, como *he amado, hube leído, había comido*.

5.^a *Yo* en singular y *nosotros* en plural se llaman primeras personas; *tú* y *vosotros* segundas, y todos los demás nombres terceras personas.

6.^a Como el verbo es la palabra más esencial, y la parte de la oración en que hay más que estudiar; conviene mucho que los jóvenes se ejerciten en repetir las tres conjugaciones, diciendo el maestro o el pasante la parte vascongada y el discípulo la castellana de cualquier otro verbo regular que se le proponga. De este modo, no sólo harán progresos en la gramática castellana, sino que adelantarán increíblemente para el estudio de la latina y de cualquiera otra lengua extranjera.

7.^a La siguiente tabla manifiesta la terminación o letra que se ha de añadir a las radicales de un verbo en la primera persona del singular de cada uno de los tiempos simples de su conjugación.

INDICATIVO

| Tiempos | Conjugaciones | | | 1. ^a persona |
|----------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------------|
| | 1. ^a | 2. ^a | 3. ^a | |
| Presente | o | o | o | |
| Pretérito imperfecto | aba | ia | ia | |
| Pretérito perfecto | é | í | í | |
| Futuro imperfecto | aré | eré | iré | |

IMPERATIVO

| | | | | |
|---|---|---|---|-------------------------|
| Tiempo único, en que empieza por la 2. ^a persona.. | a | e | e | 2. ^a persona |
|---|---|---|---|-------------------------|

SUBJUNTIVO

| | | | | |
|----------------------------|--------|--------|--------|-------------------------|
| Presente | e | a | a | 1. ^a persona |
| Pretérito imperfecto | (aa) | iera) | iera) | |
| | aria) | ería) | iría) | |
| | ase) | iese) | iese) | |
| Futuro | are | iere | iere | |

INFINITIVO

| | | | |
|------------------|------|-------|-------|
| Presente | ar | er | ir |
| Gerundio | ando | iendo | iendo |
| Participio | ado | ido | ido |

FABULA

que sirve de ejemplo para análisis gramatical.

EL LOBO Y LA MARRANA (1)

Hallándose de parto la marrana

el lobo la visita:

Que le entregue las crías solicita,

pues de ellas cuidará de buena gana,

la otra le escucha y dícele al instante:

Señor lobo, si usted servirme quiere,

Quíteseme al momento de delante,

y apárteseme de mí muy largo trecho,

porque cuanto más lejos estuviere,

Han de hacer sus servicios más provecho,

(1) RENTERIA LIBRO 1, FABULA 53.

El 1 significa artículo.

El 2 nombre (sustant. o ad.)

El 3 pronombre.

El 4 verbo.

El 5 adverbio.

El 6 participio.

El 7 preposición.

El 8 conjunción.

si sus auxilios un traidor te ofrece.

8 3 2 3 2 3 4

Así respóndele, que así merece:

5 4 3 8 5 4

Si usted me hace favor sólo le pido,

8 3 3 4 2 5 2 4

que se me quite al punto de delante,

8 3 3 4 7 5 2 7 5

pues en tanto estaré mejor servido

8 7 2 4 5 6

en cuanto usted se ponga más distante.

7 2 2 3 4 5 2

FIN



